

Festival Musical et Littéraire d'Arnaga

Édition 2018 – du 18 au 21 mai

Centenaire 1918 – 2018 Musique et Lettres dans le tourbillon de la Grande Guerre



Pour sa 4^{ème} édition, le Festival Musical et Littéraire d'Arnaga célébrera le centenaire de la fin de la Guerre 1914-1918. Un programme intense composé de musique, art lyrique, lectures, conférences, dont 2 créations.

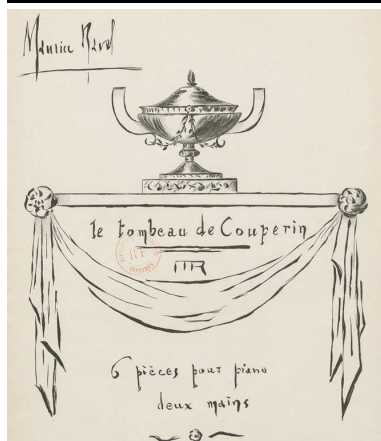
Le festival est produit et organisé par la Compagnie Alma Cantoa, les Amis d'Arnaga et la Ville de Cambo-Les-Bains et placé sous la direction artistique de Michel Fenasse-Amat.



PROGRAMMATION

Le Tombeau de Couperin (Ravel)

Récital de Mariella Fiordaliso, pianiste



La pianiste italienne Mariella Fiordaliso, issue du prestigieux Conservatoire Santa Cecilia de Rome, interprétera cette suite de six pièces pour piano de Maurice Ravel composée entre 1914 et 1918 et créée le 11 avril 1919 par la pianiste Marguerite Long à Paris, Salle Gaveau.

Maurice Ravel pendant la Première guerre mondiale : compositeur et soldat.

Conférence d'Étienne Rousseau-Plotto



Maurice Ravel (1875-1937) est au Pays Basque pendant l'été 14 et cherche à s'engager. Refusé pour sa petite taille, il retourne à Paris, écrit ses "Trois pièces" pour chœur mixte a capella et termine la composition du "Tombeau de Couperin", suite pour piano en hommage à la musique française. Il dédie chacune des six pièces à des amis tués sur le front, comme le jeune peintre luzien Gabriel Deluc. Par l'intervention de Paul

Clémenceau, il participe au conflit comme conducteur de camion, mais malade, il est réformé et tombe dans un "horrible désespoir" à la mort de sa mère en 1917. Le "Tombeau de Couperin", merveille d'invention et de grâce, est sa dernière œuvre pour piano seul.

Promenade à travers Le Vol de La Marseillaise d'Edmond Rostand

Conférence de Michel Forrier



Dès la mobilisation et bien qu'il fut pacifiste, Edmond Rostand adhéra au message d'union nationale lancé par Raymond Poincaré, président de la République. La disparition au champ d'honneur de toute une génération qui se nourrissait de son idéal de bravoure, ruina ses rêves et accentua sa douleur. Sans enthousiasme il participa à la lutte en écrivant des vers qui, au lendemain de la guerre furent réunis pour former Le Vol de La Marseillaise.

Victime de l'épidémie de grippe, dite espagnole,

l'auteur de Cyrano de Bergerac, L'Aiglon, Chantecler s'éteignit à Paris, à l'âge de cinquante ans, vingt-et-un jours après l'armistice dont il aurait avec panache, salué la paix retrouvée.

A travers le recueil du Vol de La Marseillaise, Michel Forrier nous fait découvrir les souffrances d'un être malheureux, bien éloigné de l'image du personnage imaginaire, jouant au prince dans les jardins de la Villa Arnaga.

Le Vol de La Marseillaise d'Edmond Rostand

Lecture



Le Vol de La Marseillaise est une suite de poèmes dans lesquels Edmond Rostand s'insurge contre la guerre.

Avec Murielle Lebrun et Dominique Bergeret.

Louis et Paula

Création d'Isabelle Ryser autour d'une correspondance entre un soldat et sa fiancée



Isabelle Ryser, libraire et femme de lettres vivant à Bayonne, a découvert et acquis tout une correspondance entre un soldat, Louis (paysan de Gaillac dans le Tarn) et sa fiancée Paula vivant, elle, à Paris. Cette correspondance est un voyage entre Toulouse, le régiment de Louis en Tunisie (le Bât d'Af) et les tranchées de la Grande-Guerre, et permet une meilleure approche de cette jeunesse et de ces destins brisés.

Avec : Patrick Errecart, Louis / Murielle Lebrun, Paula / Isabelle Ryser, la Guerre

1914-1918 : Le recul de l'Europe et de la Civilisation

Conférence d'Alexandre de La Cerda



Depuis l'assassinat de l'archiduc François-Ferdinand d'Autriche à Sarajevo le 28 juin 1914 et les déclarations de guerre qui ont suivi, jusqu'à l'armistice du 11 novembre 1918, la Première Guerre Mondiale, si dévastatrice en vies humaines – les monuments aux morts de n'importe lequel de nos plus petits hameaux nous en font appréhender l'hémorragie – déroule ses grands rendez-vous chronologiques : le « miracle » de la Marne dû à l'intervention russe en septembre 1914, l'Artois, la Champagne et les contreforts vosgiens en 1915, la Somme et Verdun en 1916, le Chemin des Dames et l'arrivée des Américains en 1917, la seconde bataille de la Marne et les ultimes offensives en 1918. Elle brisera l'élan civilisationnel et économique européen et se prolongera, au-delà du Traité de Versailles censé y mettre un point final, par le deuxième conflit mondial.

Lur gainean, infernua / L'enfer sur Terre

Création littéraire poétique bilingue euskara-français d'Itxaro Borda

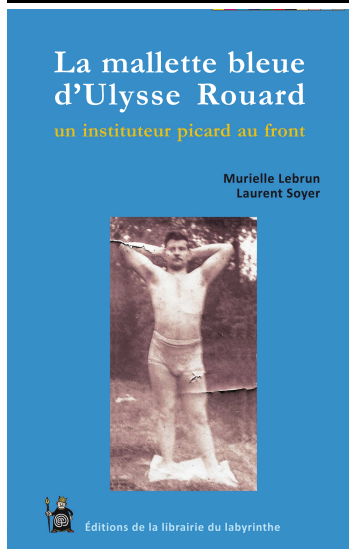


Prix Littéraire Euskadi, Itxaro Borda nous emmène dans sa poésie sur le thème de la Grande-Guerre. Moment littéraire et musical sur la fin de la guerre 14-18, il y a cent ans. Les textes seront en basque et en français pour décrire les conditions de vie dans les tranchées, le rêve de paix et le désir de retour au Pays (Basque ici). Le monument érigé en l'honneur des basques tombés sur le champ d'honneur du Chemin des Dames (1916-1917) servira de guide.

Les poèmes écrits et lus par Itxaro Borda seront accompagnés par l'accordéon de Patricia Arhancet.

La mallette bleue d'Ulysse Rouard

Présentation par Murielle Lebrun, auteur de ce livre docu-fiction
(éditions Librairie du Labyrinthe)



Cet ouvrage relate le destin d'Ulysse, instituteur picard, depuis la Belle-Époque jusqu'aux premiers mois de la « Der des Ders » où il témoigne pour lui et ses compagnons à travers sa correspondance de guerre et deux petits carnets noirs. Quel regard Ulysse le "pacifiste-patriote" porte-t-il sur cette guerre ? Que deviendront ses idéaux et ses convictions de jeunesse ? Au-delà des souffrances, ses propos prennent une résonance toute particulière au regard de notre actualité cent ans plus tard.

Concert « 1918, l'Opéra-Comique à Biarritz »

Concert lyrique

Avant-propos par Alexandre de La Cerda



Jusqu'au bout de ses forces, dans l'espérance d'une issue victorieuse de la guerre de 14, Edmond Rostand continua de recevoir ses visiteurs à Arnaga. En 1918, une délégation de la troupe de l'Opéra-Comique de Paris, délocalisée à Biarritz à cause du canon allemand « *la grosse Bertha* » qui menaçait encore Paris à la fin de la guerre, vint lui rendre visite à Cambo.

Le poète avait tenu à leur faire lui-même les honneurs de « *son délicieux Arnaga* » et de ses jardins. Il assista ensuite plusieurs fois, au Casino Municipal de Biarritz, aux spectacles de la troupe, en s'enthousiasmant pour une « *cantatrice aux cheveux d'or, échappée de l'occupation prussienne des Flandres* »...

Ce concert est un hommage à cet épisode historique avec un programme constitué de quelques airs de La Périchole (Offenbach), Manon (Massenet), Les Saltimbanques (Ganne), La Fille de Mme Angot (Lecocq), La Mascotte (Audran), Ciboulette (Hahn) et La Vie Parisienne (Offenbach).

- Anne Mestelan-Estève, soprano
- Michel Fenasse-Amat, baryton
- Choristes de la master class de chant choral
- Mariella Fiordaliso, piano

Concert « Musique dans le tourbillon de la Grande Guerre »

Concert du nocturne de la Nuit des Musées

Avec quelques aperçus du Tombeau de Couperin (Ravel) et du concert « 1918, l'Opéra-Comique à Biarritz ».

4^{ème} master class de chant choral

Une vingtaine de choristes se seront perfectionnés durant ce stage, notamment sur certains morceaux du concert « 1918, l'Opéra-Comique à Biarritz » et se produiront ensuite sur scène dans cette prestation.

BIOGRAPHIES

Mariella Fiordaliso



Pianiste originaire de Pescara en Italie, Mariella Fiordaliso a étudié le piano au Conservatoire Santa Cecilia de Rome puis à l'Accademia Musicale Pescarese. Elle a obtenu le Diplôme d'État de Piano en 1991, et en 1994 le Diplôme Triennal de Haut Perfectionnement de l'A. M. P.

Lauréate de plusieurs prix dans des compétitions de piano et musique de chambre, elle a remporté une bourse pour l'Université de Louisiane à Lafayette, où elle a poursuivi ses études pianistiques avec William

Chapman Nyaho et Susanna Garcia. En France, elle s'est perfectionnée avec Françoise Chaffiaud au CNR de Nice.

Elle donne des concerts avec le Duo et Trio Fiordaliso constitué avec ses frères musiciens (violon et violoncelle), et avec l'Ensemble Thalia dans un répertoire de musique de chambre vocale. Elle se produit également en récitals et avec d'autres artistes.

Dans ses programmes pour piano solo, Mariella aime inclure des œuvres d'auteurs italiens tels que Sgambati, Respighi et Petrassi. Elle a eu l'honneur de jouer des œuvres inédites du compositeur belge Armand Marsick. Elle collabore avec des chanteurs lyriques et des ensembles vocaux, et se dédie avec passion à l'enseignement du piano.

Étienne Rousseau-Ploto



Etienne Rousseau-Ploto, d'origine franco-russe et basque d'adoption, est professeur d'histoire au lycée Ravel de Saint-Jean-de-Luz, d'histoire de l'Eglise pour l'Institut Catholique de Toulouse, et organiste titulaire de l'église Saint-André de Bayonne. Il donne de nombreuses conférences et a publié des articles sur la civilisation russe, la musicologie, la peinture (russe et basque) et la théologie. Il est l'auteur principalement de "Stravinsky à Biarritz" (2001, réédition Atlantica 2016) et "Ravel, portraits basques" (2004, réédition augmentée, Atlantica 2016). Il est titulaire d'une maîtrise d'histoire (Bordeaux 1980), d'une médaille d'or en orgue (conservatoire de Bayonne 1988) et d'une maîtrise de théologie (Strasbourg 1992).

Michel Forrier



Michel Forrier est un spécialiste d'Edmond Rostand et de sa famille. En 2000, il s'installe au Pays Basque, à Cambo-les-Bains afin d'être au plus près de la Villa Arnaga imaginée par l'auteur de *Cyrano de Bergerac*, *L'Aiglon*, *Chantecler*. Chercheur Libre, par ses travaux il offre une meilleure connaissance de la vie et l'œuvre de chacun des représentants de cette illustre famille. Conférencier, auteur de plusieurs ouvrages, il est à l'origine de la découverte et de la publication du *Gant Rouge*, la première pièce du dramaturge, que l'on pensait perdue. Michel Forrier est chevalier de l'Ordre National des Arts & Lettres, ancien vice-président des Amis de Jean Rostand, correspondant de l'Académie des Lettres Pyrénéennes, administrateur de la Société des Sciences Lettres & Arts de Bayonne,

membre de la Fédération Nationale des Maisons d'Écrivain & des Patrimoines Littéraires, et de plusieurs associations à caractère littéraire.

Itxaro Borda:



Née à Bayonne en 1959. Historienne de formation. Auteure de nombreux recueils de poème, de romans et de paroles de chansons depuis 1984. Membre, depuis sa fondation en 1981, du collectif littéraire *Maiatz* et collaboratrice historique de la presse en euskara. Son livre *100% Basque* a obtenu en 2002 le prix littéraire *Euskadi*. Son écriture dissèque d'une plume critique (presque) tous les sujets qui traversent la société basque contemporaine.

Dernières parutions : *Hautsak errautsa bezain*, 2002 *Maiatz* (poésie, bilingue) / *Boga Boga*, Susa 2012 (roman détective) / *Le Réveil de Médée* et autres poèmes, *Maiatz* 2013 (bilingue) / *Zure hatzaren ez galtzeko*, *Elkar* 2014 (poésie) / *Ultimes déchets*, *Maiatz* 2015 (micro-roman bilingue)

Alexandre de la Cerda



Homme de Lettres et journaliste, membre de l'Académie des Jeux Floraux, Prix de l'Académie française, Prix « Renaissance des Arts », Prix d'Honneur de la culture basque décerné par la Ville de Bayonne et la Société d'Études basques « *Eusko Ikaskuntza* » ainsi que Prix *Biltzar* des écrivains du Pays Basque, Alexandre de La Cerda a créé la première station régionale basque et gasconne « *Radio Adour Navarre* ». Ancien directeur de la rédaction de *La Semaine du Pays Basque* et collaborateur

de *France Bleu Pays Basque*, il est l'auteur de nombreux ouvrages consacrés à l'histoire et à la culture de la région ainsi que des critiques musicales sur le site *baskulture.com* et la *Lettre du Pays Basque*.

Entré à la *Presse Musicale Internationale*, il est l'auteur de « *Sarasate* » le violoniste basque virtuose (*Carrés Musique de Séguier*) et de nombreuses conférences musicales : *Albéniz* (avec la pianiste *Rosa Torres Pardo*), *Sarasate* (avec les violonistes *Thibaud Vieux* et *Leticia Munoz*), *Le bicentenaire d'Arriaga* et les mécènes russes de *Beethoven* (avec le *Quatuor Arnaga*), *Glinka* à Grenade et les sources espagnoles des compositeurs russes, *Ravel* et *Donostia - une amitié*, *Les orgues basques*, *Ermend Bonnal*, *La chanson basque*, etc.

Murielle Lebrun



Murielle Lebrun naît en 1957 dans les Yvelines. Elle étudie les Lettres Modernes de 1975 à 1978 à l'Université de Nanterre. En novembre 1978, elle est reçue au concours externe de l'École Normale d'Instituteurs d'Antony dont elle suivra le cursus de formation durant 2 ans. Elle enseigne dix-neuf ans dans la banlieue nord des Hauts de Seine. Le concours interne de Professeur des Ecoles obtenu en 1994, elle quitte la région parisienne en 1997 pour finir sa carrière dans le Sud-Ouest. Enseignante en primaire puis directrice d'école, son parcours rejoint de fait celui de son arrière-grand-père, Ulysse Rouard. En 2008, à la lecture des carnets de guerre de cet arrière-grand-père, elle prend contact avec le site de Laurent Soyer « Histoire et Mémoire du 72ème et 272ème Régiment d'Infanterie », c'est le début d'une exploration du passé.

Isabelle Ryser



Après des études littéraires, Isabelle Ryser est devenue libraire, métier qu'elle a exercé durant plusieurs années. Installée dans le sud-ouest depuis quarante ans, elle a développé notamment une association favorisant la créativité artistique et l'exercice de l'écriture. Elle a travaillé en bibliothèque, en milieu scolaire, dans des maisons de retraite. Passionnée par l'histoire des humbles - ceux dont on ne parle jamais, elle a publié : *Histoire d'un village gascon entre le 16e et le 19e siècle*, 2 tomes (2014) et *Du Frioul à la Gascogne. Histoire d'une émigration* (2017). Elle a publié un guide de promenades « *Le piéton de Genève* ». Elle collabore à la revue *Passe-Murailles*. L'adaptation d'une correspondance réelle échangée durant la Grande Guerre, « Louis et Paula », a été retenue par le Festival Musical et Littéraire d'Arnaga sous la forme d'une lecture théâtralisée.

Patricia Arhancet



Native de Biarritz, elle commence l'étude de l'accordéon à l'âge de 7 ans et intègre très vite Le Club Basque de l'Accordéon. Lauréate de nombreux concours, 1^{er} prix et Coupe Excellence, elle interprète tous styles musicaux dont la musique classique. Elle a accompagné le groupe folklorique basque « Angeluarrak » en France et à l'étranger et dirige aujourd'hui un chœur d'hommes basque « Argileak ». Cette expérience l'a conduit à travers la France et le Canada. Patricia enseigne l'accordéon à Bayonne et intervient dans divers concerts ou soirées dansantes.

En 2017 elle a accompagné avec brio une adaptation originale de l'opéra *La Navarraise* de Massenet dans le cadre du Festival Musical et Littéraire d'Arnaga.

Anne Mestelan-Estève



Originaire de Saint-Jean-de-Luz, elle entre en classe de chant au Conservatoire de Bayonne. En parallèle à ses études de commerce à Paris, elle suit l'enseignement d'Astrig Dedeyan, puis de Michel Philippe de l'Opéra de Paris. Son timbre lumineux de soprano et ses qualités musicales lui permettent d'aborder différents répertoires allant de la musique sacrée à l'opéra en passant par la musique baroque. Régulièrement sollicitée par les formations chorales du Grand Sud-Ouest, elle a chanté les plus belles pages de la musique sacrée : *Stabat Mater* de Pergolèse, *Dixit Dominus* de Haendel, *Requiem* de Mozart, *Messe du Couronnement* de Mozart ... En récital, elle aborde un répertoire éclectique faisant la part belle à l'opéra et à la mélodie. Fréquemment invitée par l'Orchestre Symphonique du Sud-Ouest, elle a également participé à la création de *Caïn et Abel* de Bernard Salles. En 2017, elle est Mimi dans l'opérette *La Route Fleurie* de

Francis Lopez avec la Compagnie des Turlupins de Pau.

Pour cette 4ème édition elle retrouve le Festival Musical et Littéraire d'Arnaga qu'elle a connu dès son lancement et dans lequel on a pu l'entendre en 2015 dans un récital de chansons françaises de la Belle Époque, et en 2016 dans l'opéra-comique *Les Saltimbanques* (Louis Ganne).

Michel Fenasse-Amat



Il a débuté ses études de piano et le chant à Toulouse, sa ville natale, parallèlement à ses études secondaires et universitaires. Baryton, diplômé du Conservatoire Régional de Musique de Bordeaux, il s'est perfectionné à la Fondation Francisco Viñas de Barcelone.

Il est aussi lauréat de prix internationaux de chant, dont 3ème grand prix du Festival d'Art Lyrique de San Remo (Italie) en 2000.

Quelques-uns des hauts lieux de la musique et de l'art lyrique l'ont accueilli : Teatro Alfieri (Turin), Auditorium du Conservatoire du Grand-Théâtre du Liceu (Barcelone), festival Les Nuits Musicales de Nice, Opéra de Montpellier, Halle aux Grains de Toulouse, Cité de la Musique et de la Danse de Strasbourg... Parmi ces interprétations : *Figaro des Noces de Figaro*, *Albert Herring* de Britten

(Vicar), *l'horloge dans l'Enfant et les Sortilèges* de Ravel, *Le Travail du Peintre* de Poulenc...

En 2008, il fonde la Compagnie Alma Cantoa dont il est directeur artistique et principal interprète de plusieurs productions : création de l'opéra *Orfeo* (musiques de Vivaldi) Salle Gérard-Philippe de Martignas, Bordeaux / Auditorium Maison des Chœurs de Montpellier, *El Café de Chinitas* (musiques de García Lorca) au Théâtre des Mazades de Toulouse ; *Le Petit Rousseau Musical Illustré* à la Comédie Bastille à Paris puis en tournée nationale...

En 2014 il fonde le Festival Musical et Littéraire d'Arnaga dont il est directeur artistique.

Auteur-compositeur, il signe l'album *Aria Pirenèus* en 2016 (distribué par le label Agorila).

Dominique Bergeret



Professeur de lettres modernes, très attiré par le théâtre ainsi que la musique et le chant, Dominique Bergeret participe notamment à plusieurs mises en scène de Michèle Herbé en tant que choriste, soliste et comédien dans divers théâtres (Marmande, Pin Galant de Mérignac, Dax, Halle aux Grains de Toulouse, Odéon de Marseille, St Germain en Laye...) où il intervient dans plusieurs œuvres lyriques : *Fidelio*, *Carmen*, *Gipsy*, *Princesse Czardas*, *Valses de Vienne*, *La Périchole*, *La Belle Hélène*, *Le Dialogue des Carmélites*, *Les Contes d'Hoffmann*, *La Traviata*, *Tosca*, *Faust*, *Madame Butterfly*, *La Grande Duchesse de Gerolstein*, *La fille de Madame Angot*, *Les Cloches De Corneville*, *La Flûte Enchantée*, *Le Pays du Sourire*.

Également animateur d'un atelier-théâtre de lycéens, membre actif et président d'une troupe de théâtre ...

Cette année sera sa quatrième participation au Festival d'Arnaga où il a interprété notamment le rôle du témoin dans l'adaptation de l'opéra *La Navarraise* de Massenet autour de la nouvelle de Jules Clarétie.

Patrick Errecart



Patrick Errecart se considère comme un pur produit du Théâtre des Chimères à Biarritz.

Les premières années en atelier et ensuite 3 années de formation poussée. C'est toujours aux Chimères de Biarritz qu'il suit une formation de mise en scène et direction de l'acteur.

Quelques pièces dans lesquelles il a joué : *Le Cercle de Craie* *Caucasien* de Bertolt Brecht, *Le Dindon* de Feydeau, *Cendrillon* de Joel Pommerat,

PROGRAMME HORAIRE

Vendredi 18 mai

14h30	Lur gainean, infernua / L'enfer sur Terre	Écuries
15h40	La Malette Bleue d'Ulysse Rouard	Écuries
17h00	Conférence 1914-1918	Orangerie

Samedi 19 mai

15h00	Conférence « Le Vol de La Marseillaise »	Orangerie
16h05	Le Vol de La Marseillaise	Terrasse villa
17h05	Louis et Paula	Écuries

Samedi 19 mai Nocturne de la Nuit des Musées

21h30	Lur gainean, infernua / L'enfer sur Terre	Écuries
22h45	Concert « Musique dans le tourbillon de la Grande Guerre »	Orangerie

Dimanche 20 mai

15h00	Conférence « Maurice Ravel pendant la Première guerre mondiale : compositeur et soldat. »	Orangerie
16h00	Le Tombeau de Couperin Récital Mariella Fiordaliso, piano	Orangerie

Lundi 21 mai

14h50	Louis et Paula	Écuries
16h10	Concert « 1918, l'Opéra-Comique à Biarritz »	Orangerie